



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
1 August 2019
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семьдесят четвертая сессия
Пункт 130 предварительной повестки дня*
Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов

Совет Безопасности
Семьдесят четвертый год

**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности седьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный Председателем Механизма в соответствии с пунктом 1 статьи 32 Устава Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1).

* [A/74/150](#).



Препроводительное письмо

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2019 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Руководствуясь пунктом 1 статьи 32 Устава Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, имею честь представить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности седьмой ежегодный доклад Механизма, датированный 1 августа 2019 года.

(Подпись) Кармел Агиус
Председатель

Резюме

Седьмой ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

В настоящем ежегодном докладе описывается деятельность Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов с 1 июля 2018 по 30 июня 2019 года.

Механизм был учрежден резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности для выполнения существенно важных остаточных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, которые закрылись в 2015 и, соответственно, 2017 году. Эти функции включают разного рода судебную деятельность, а также надзор за исполнением приговоров, обнаружение и арест остающихся в розыске лиц, отслеживание дел, переданных в национальную юрисдикцию, защиту потерпевших и свидетелей, реагирование на просьбы об оказании помощи и обустройство архивов Трибуналов и Механизма.

Механизм, базирующийся на двух континентах и отмечающийся уникальностью методов работы и системой заочно действующих судей, во всем руководствуется видением Совета Безопасности, задумавшего Механизм как небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем уменьшаться и которая имеет небольшой штат сотрудников, соразмерный его суженным функциям. С учетом этого Механизм продолжает опираться на передовые наработки двух Трибуналов и выявлять участки, где можно добиться большей эффективности и дальнейшей гармонизации между его отделениями.

За отчетный период в Механизме произошла смена руководства: 19 января 2019 года председательство перешло от судьи Теодора Мерона, который занимал пост Председателя с июля 2012 года, к судье Кармелу Агиусу. Под руководством обоих Председателей и других высших должностных лиц Механизм добился солидного прогресса в выполнении порученных ему функций и продолжил развитие своей нормативно-правовой базы.

Что касается деятельности камер, то Апелляционная камера вынесла свое решение по одному апелляционному делу. Было продолжено рассмотрение дел в первой и апелляционной инстанциях, открыто новое дело о неуважении к суду, а еще одно дело оставалось в производстве на предмет пересмотра. Председателем, Апелляционной камерой, Судебной камерой и единоличными судьями было вынесено большое количество постановлений и распоряжений по этим и другим вопросам.

Канцелярия Обвинителя оставалась сосредоточенной на трех приоритетах: а) оперативное завершение производства в первой и апелляционной инстанциях; б) обнаружение и арест остающихся в розыске лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; в) оказание помощи национальным ведомствам, осуществляющим судебное преследование за международные преступления, совершенные в бывшей Югославии и в Руанде.

Секретариат продолжал координировать и предоставлять услуги по поддержке судебной деятельности, а также осуществлять иное (административное, бюджетное, юридическое, установочное и дипломатическое) сопровождение работы Механизма.

I. Введение

1. В седьмом ежегодном докладе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов описывается деятельность Механизма за период с 1 июля 2018 по 30 июня 2019 года.
2. В соответствии со своим мандатом Механизм отвечает за разного рода остаточную судебную деятельность, унаследованную от Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, включая проведение повторных разбирательств, рассмотрение апелляций на вынесенные решения и приговоры, производство в порядке пересмотра и разбор дел о неуважении к суду. Механизм отвечает и за другие вопросы, в частности: надзор за исполнением приговоров в отношении лиц, осужденным двумя Трибуналами и Механизмом; отслеживание дел, переданных в национальную юрисдикцию; обнаружение и арест лиц, остающихся в розыске; защита потерпевших и свидетелей, которые дали показания в Трибуналах или Механизме; реагирование на просьбы национальных ведомств об оказании помощи; обустройство архивов Трибуналов и Механизма.
3. За отчетный период в Механизме произошла смена руководства: в январе 2019 года председательство перешло от судьи Теодора Мерона (Соединенные Штаты Америки), который занимал пост Председателя шесть с половиной лет, с 2012 года, к судье Кармелу Агиусу (Мальта). Под руководством обоих Председателей и других высших должностных лиц Механизм продолжал добиваться солидного прогресса в своей судебной работе и в выполнении других порученных ему функций.
4. Стоит упомянуть, что было вынесено апелляционное решение по делу «Обвинитель против Радована Караджича» и продолжено производство в первой инстанции по делу «Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича» и апелляционное производство по делу «Обвинитель против Ратко Младича» (последние два дела предполагается завершить к концу 2020 года). Кроме того, после ареста пяти человек, обвиненных в неуважении к суду, начался досудебный этап разбирательства по делу «Обвинитель против Максимилиана Туринабо и др.», что значительно увеличивает объем судебной работы, предстоящей Механизму. Также предстоит заслушать дело «Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре» в порядке пересмотра.
5. Кроме того, Механизм продолжал развивать свою нормативно-правовую базу, в частности путем принятия и введения в действие новых правил и положений, касающихся содержания под стражей. Далее, Канцелярия Обвинителя продолжала уделять первоочередное внимание обнаружению и аресту остающихся в розыске лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде, и оказанию помощи национальным ведомствам, осуществляющим судебное преследование за международные преступления, совершенные в бывшей Югославии и в Руанде.
6. В отчетный период каждый орган прилагал усилия к обеспечению максимально эффективного и действенного выполнения функций Механизма. С этой целью высшие должностные лица и руководство Механизма продолжали выявлять участки, где можно дополнительно рационализировать и гармонизировать практикуемые методы и соответственно добиться дальнейшей оптимизации.

II. Деятельность Механизма

A. Организация

7. Механизм был учрежден резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности для выполнения ряда существенно важных остаточных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, которые закрылись в 2015 и, соответственно, 2017 году. Предусматривалось, что Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года и начинающегося 1 июля 2012 года, что позднее Совет будет проводить обзор хода работы Механизма, включая его работу над завершением своих функций, и что после каждого такого обзора Механизм продолжит функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения. На сегодняшний день Совет завершил два таких обзора: первый в декабре 2015 года, как указано в резолюции 2256 (2015) Совета и отражено в резолюции 70/227 Генеральной Ассамблеи; второй в июне 2018 года, как указано в резолюции 2422 (2018) Совета.

8. В соответствии со статьей 3 его Устава Механизм состоит из двух отделений. Его отделение в Аруше (Объединенная Республика Танзания) взяло на себя функции, унаследованные от Международного уголовного трибунала по Руанде, и начало действовать 1 июля 2012 года, а его отделение в Гааге (Нидерланды) взяло на себя функции, унаследованные от Международного трибунала по бывшей Югославии, и начало действовать 1 июля 2013 года. Как предусматривается статьей 4 Устава, Механизм состоит из трех органов, которые обслуживают оба его отделения: а) камеры, из состава которых могут при необходимости назначаться единоличные судьи и формироваться судебные и апелляционные коллегии и над которыми стоит Председатель; б) Обвинитель; с) Секретариат, обеспечивающий административное обслуживание Механизма, включая камеры и Обвинителя.

9. Каждый из этих органов возглавляется занятым в полном режиме должностным лицом, общим для обоих отделений. Председатель Механизма располагается в Гааге, а Обвинитель и Секретарь — в Аруше. 19 января 2019 года, после того как завершился последний шестимесячный срок пребывания на председательском посту судьи Теодора Мерона, новым Председателем Механизма стал судья Кармел Агиус. 1 июля 2018 года начался нынешний срок полномочий Сержа Браммерца (Бельгия), который сохранил за собой пост Обвинителя Механизма, равно как и новый срок полномочий Олуфемии Элиаса (Нигерия) на посту Секретаря Механизма. Нынешний срок полномочий всех трех высших должностных лиц истекает 30 июня 2020 года.

10. Статья 8 Устава предусматривает, что Механизм должен располагать реестром из 25 независимых судей, которые могут, если это осуществимо и если так распоряжается Председатель, выполнять свои функции заочно. Как сообщалось ранее, в июне 2018 года Генеральный секретарь назначил 23 из 25 судей на новый двухлетний срок: с 1 июля 2018 по 30 июня 2020 года. За отчетный период две оставшиеся судебские вакансии были заполнены: 21 декабря 2018 года Генеральная Ассамблея избрала в судебский реестр Механизма судью Юсуфа Аксара (Турция), а 15 января 2019 года — судью Мустафу эль-Бааджа (Марокко).

11. Кроме того, после прискорбной кончины судьи Мпарани Мами Ришара Раджонсона (Мадагаскар), случившейся 2 октября 2018 года, Генеральный секретарь назначил 28 января 2019 года судью Махандрисуа Эдмона Рандрианирину (Мадагаскар) на срок, оставшийся покойному. Наконец, после того как 7 января 2019 года вышел в отставку судья Кристоф Флюгге (Германия),

Генеральный секретарь назначил на его место в реестре с 21 февраля 2019 года судью Клаудию Хёфер (Германия). С назначением судьи Хёфер доля судей-женщин возросла (6 из 25), однако Механизм подчеркивает, что государствам, выдвигающим кандидатуры, необходимо активнее стараться улучшить гендерный паритет на самых высоких уровнях.

В. Нормативно-правовая база

12. Деятельность Механизма регулируется нормативно-правовой базой, складывающейся из Устава и Правил процедуры и доказывания Механизма, а также других правил, положений, практических директив и внутренних установлений.

13. В соответствии со статьей 13 Устава судьи Механизма могут выносить решения о принятии поправок к Правилам процедуры и доказывания, причем любые такие поправки вступают в действие по их принятии судьями, если только Совет Безопасности не примет иного решения. С сентября по ноябрь 2018 года судьями проводился «заочный пленум» в виде переписки, после чего 6 ноября 2018 года были приняты поправки к Правилам процедуры и доказывания. 4–5 марта 2019 года новый Председатель провел в арушском отделении Механизма очный судейский пленум, который стал лишь вторым таким пленумом за всё время функционирования Механизма. На этом пленуме судьи приняли 4 марта 2019 года некоторые поправки к Правилам процедуры и доказывания¹. Учитывая свою уникальную структуру и методы работы, Механизм подчеркивает огромную ценность периодического проведения таких очных совещаний.

14. Важным дополнением к нормативно-правовой базе стало принятие 5 ноября 2018 года Правил, регулирующих содержание под стражей лиц, ожидающих судебного или апелляционного разбирательства в Механизме, или других лиц, удерживаемых по распоряжению Механизма (Правила содержания под стражей), которые вступили в действие 5 декабря 2018 года. В тот же день Секретарь издал ряд положений, которые касаются содержания под стражей; они регламентируют надзор за свиданиями и общением содержащихся под стражей лиц, дисциплинарную процедуру в отношении таких лиц и процедуру подачи жалоб ими. Правила содержания под стражей и смежные положения действуют для обоих отделений Механизма и призваны устранить сильные различия между режимами содержания под стражей, применявшимися в двух Трибуналах, с учетом их передовых наработок, а также Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы).

15. Кроме того, был пересмотрен ряд практических директив, чтобы отразить в них полное название Механизма. Секретариат в консультации с Председателем разрабатывает также новую практическую директиву, касающуюся оказания поддержки и защиты потерпевшим и свидетелям.

С. Координационный совет Механизма

16. В соответствии с правилом 25 Правил процедуры и доказывания Координационный совет Механизма состоит из Председателя, Обвинителя и Секретаря и заседает на разовой основе для координации деятельности трех органов Механизма. В отчетный период Совет неоднократно собирался для обсуждения

¹ Правила процедуры и доказывания Механизма и поправки к ним доступны по адресу: <https://www.irmct.org/en/basic-documents/rules-procedure-and-evidence>.

текущих приоритетов и вопросов внутреннего функционирования Механизма, включая бюджетные вопросы.

D. Комитет по Правилам

17. От судейского контингента членами Комитета по Правилам Механизма являются судья Бертон Холл (Багамские Острова), являющийся председателем Комитета, судья Пак Сон Ги (Республика Корея) и судья Грасиела Сусана Гатти Сантана (Уругвай), а также Председатель Механизма в силу занимаемой им должности. Членство без права голоса имеется у представителя Обвинителя, Секретаря и Ассоциации адвокатов защиты, практикующих в международных судах и трибуналах. В сентябре 2018 года Комитет по Правилам снабдил судей своим ежегодным докладом о предлагаемых поправках к Правилам процедуры и доказывания, а в феврале 2019 года представил доклад о ходе своей деятельности. Как указывалось выше, поправки к Правилам процедуры и доказывания были приняты судьями в ноябре 2018 и марте 2019 года.

III. Деятельность Председателя и камер

A. Основная деятельность Председателя

18. В течение отчетного периода сначала Председатель Мерон, а затем сменивший его Председатель Агиус следили в своем председательском качестве за функционированием Механизма и его продвижением в своей работе, уделяя особое внимание, в частности, эффективной организации разбора дел, доставшихся Механизму, и взаимодействию с Секретарем в оперативных вопросах, разрешение которых зависит в конечном счете от Председателя. Кроме того, каждый из Председателей представлял Механизм на различных внешних форумах и общался с представителями международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций, а также с государственными должностными лицами и другими заинтересованными сторонами, включая группы пострадавших и членов гражданского общества.

19. Приняв в январе 2019 года руководство Механизмом, Председатель Агиус объявил главные приоритеты своего председательства: а) эффективно и своевременно завершить разбор дел, доставшихся Механизму, делая это не в ущерб правам на соблюдение надлежащих процедур и на справедливое судебное разбирательство; б) упрочивать уникальный мандат Механизма путем повышения взаимной координации и гармонизации отделениями их практики и процедур; с) поощрять рабочую обстановку, которая способствует высокой производительности и моральному духу сотрудников. Председатель также заявил о своем намерении добиваться того, чтобы Механизм представил под контролем Секретаря продуманное и финансово ответственное бюджетное предложение на 2020 год и содержательно взаимодействовал с правительствами и народами Руанды и стран бывшей Югославии. В связи с последним моментом следует указать, что в апреле 2019 года Председатель совершил официальный визит в Руанду по случаю двадцать пятой годовщины геноцида против тутси. Он также совершил поездки в Пулу (Хорватия) и Сараево, причем намечены и другие официальные поездки в регион бывшей Югославии. Кроме того, новый Председатель и другие высшие должностные лица плотно работали с профильными сотрудниками и союзом персонала Механизма над проблемами гендерного равенства, харассмента и злоупотребления полномочиями на рабочем месте.

20. Руководствуясь Уставом и своими соответствующими полномочиями, Председатель Мерон и Председатель Агиус отчитывались в надлежащих случаях перед Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей. В ноябре 2018 года Совету был представлен тринадцатый шестимесячный доклад о ходе работы Механизма ([S/2018/1033](#), приложение I), а мае 2019 года — четырнадцатый ([S/2019/417](#), приложение I). В декабре 2018 года Председатель Мерон лично выступал в Совете и Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам (для Председателя Агиуса первое такое выступление состоялось уже по завершении отчетного периода, в июле 2019 года). Кроме того, Председатель Мерон представил 1 августа 2018 года шестой ежегодный доклад Механизма Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности ([A/73/289-S/2018/569](#)) и выступил в октябре 2018 года на Ассамблее.

21. Каждый из Председателей продолжал координировать работу камер и вести реестр судей, стремясь обеспечить эффективное и равномерное распределение судейской работы и оптимальное использование разнопланового судебного опыта судей. Оба Председателя также тесно сотрудничали с руководством и персоналом камер, чтобы повышать отлаженность и экономичность функционирования камер в целом.

22. За отчетный период Председателем Мероном и Председателем Агиусом были отданы многочисленные поручения и вынесены распоряжения, в частности по ходатайствам об административной проверке и предоставлении юридической помощи и по жалобам на условия содержания под стражей. Кроме того, каждый из Председателей председательствовал в Апелляционной камере, причем Председатель Мерон действовал в качестве председательствующего судьи по делу *Караджича* и делу *Младича* (в течение части отчетного периода), а Председатель Агиус председательствовал на апелляционном производстве по делу *Туринабо и др.* Что касается исполнения приговоров, то каждый из Председателей выносил постановления и распоряжения по ходатайствам о досрочном освобождении лиц, осужденных двумя Трибуналами, с учетом резолюции [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности, в которой Совет призвал Механизм рассмотреть возможность установления условий досрочного освобождения. Издавались также постановления и распоряжения о переводе осужденных и назначении государств, в которых будет отбываться наказание.

В. Основная деятельность единоличных судей

23. В течение отчетного периода почти три четверти судей Механизма, выступая в качестве единоличных судей в соответствии с его Уставом, занимались рассмотрением разнообразных ходатайств и выносили постановления или распоряжения по ним. Эти ходатайства касались, в частности, оказания помощи национальным ведомствам, доступа к конфиденциальной информации, изменения мер защиты, предъявления доказательств невиновности, обвинений в неуважении к суду и даче ложных показаний и изменений в классификации представленных материалов. Единоличными судьями было вынесено в общей сложности 152 постановления или распоряжения. По состоянию на 30 июня 2019 года в производстве у единоличных судей оставалось семь нерешенных вопросов, касающихся обвинений в неуважении к суду и в даче ложных показаний, а также ходатайств относительно мер по обеспечению защиты потерпевших и свидетелей.

24. Особо стоит отметить работу одного из единоличных судей над делом *Туринабо и др.*, по которому нескольким лицам предъявлены разного рода обвинения в неуважении к суду. Речь идет об обвинениях в оказании давления на

свидетелей, проходящих по делу *Нгирабатваре*, которым будет в порядке пересмотра заниматься Апелляционная камера. 24 августа 2018 года обвинительное заключение по делу *Туринабо и др.* было утверждено, а 3 сентября 2018 года в Руанде произошел арест пяти обвиняемых, которые при первоначальном вызове в суд виновными себя не признали. На досудебном этапе рассмотрения дела, который пока продолжается, единоличный судья вынес 74 постановления и распоряжения по таким вопросам, как подсудность, подача ходатайств, временное освобождение из-под стражи, предъявление доказательств и сотрудничество со стороны государства. Ожидается, что суд начнется в октябре 2019 года.

С. Основная деятельность Судебных камер

25. 21 февраля 2019 года Канцелярия Обвинителя завершила изложение своей версии по делу *Станишича и Симатовича*, которое было завершено Международным трибуналом по бывшей Югославии и попало к Механизму в порядке повторного разбирательства. 26 и 28 февраля 2019 года Судебная камера заслушала устные аргументы в отношении ходатайства о вынесении оправдательного приговора, а 9 апреля 2019 года она это ходатайство отклонила. 18 июня 2019 года стартовало изложение версии защиты, поначалу в отношении Йовицы Станишича. За отчетный период Судебная камера вынесла 81 постановление или распоряжение, в том числе о защите свидетелей, доступе к конфиденциальным материалам, принятии доказательств к рассмотрению и временном освобождении из-под стражи. Ожидается, что завершить суд и вынести решение удастся к концу 2020 года.

Д. Основная деятельность Апелляционной камеры

26. 20 марта 2019 года Апелляционная камера вынесла свое решение по делу *Караджича*, что ознаменовало важный дальнейший шаг к выполнению мандата Механизма. Дело должно было завершиться в декабре 2018 года, но было отложено из-за происшедшего 27 сентября 2018 года ухода одного из заседавших по этому делу судей и его замены. Апелляционная камера частично отменила некоторые пункты обвинительного приговора Радовану Караджичу, относившиеся к определенным эпизодам, но подтвердила остальные пункты приговора, по которым он признавался виновным в преступлениях против человечности (геноцид, преследование, истребление, убийство, депортация и иные бесчеловечные деяния (насильственное перемещение населения)) и нарушениях законов или обычаев войны (убийство, террор, незаконные нападения на гражданских лиц и захват заложников) в силу его участия в четырех совместных преступных действиях. Заключив, что Судебная камера нарушила пределы судебного усмотрения, приговорив обвиняемого к тюремному заключению всего лишь на 40 лет, Апелляционная камера взамен этого приговорила Караджича к пожизненному заключению. За отчетный период Апелляционная камера также вынесла по делу *Караджича* 24 постановления и распоряжения.

27. По состоянию на 30 июня 2019 года в производстве Апелляционной камеры оставалось дело *Младича*, по которому Международный трибунал по бывшей Югославии вынес 22 ноября 2017 года решение в первой инстанции. Апелляционная камера частично удовлетворила ходатайства Ратко Младича о продлении сроков для оформления документов и постановила ограничить общую продолжительность продлений 210 днями. Оформление документов завершилось 29 ноября 2018 года. Младичем были поданы ходатайства о дисквалификации, на основании которых 3 сентября 2018 года трое из заседавших по этому делу судей было дисквалифицировано и заменено другими. За отчетный период

Апелляционная камера вынесла по делу *Младича* 26 доапелляционных постановлений или распоряжений, и сейчас это дело готовится к слушанию в апелляционном порядке. Ожидается, что завершить дело и вынести решение удастся к концу 2020 года.

28. По делу *Огюстена Нгирабатваре* Апелляционная камера удовлетворила 19 июня 2017 года ходатайство о пересмотре, поданное обвиняемым. С тех пор слушание в порядке пересмотра дважды откладывалось: из-за замены адвоката Нгирабатваре в декабре 2017 года и предъявления в сентябре 2018 года обширных материалов по делу Туринабо и др. На данный момент ожидается, что слушание состоится в сентябре 2019 года. За отчетный период Апелляционная камера вынесла по делу *Нгирабатваре* 29 постановлений или распоряжений.

29. В отчетный период были вынесены постановления и распоряжения по разного рода другим апелляционным вопросам, касающимся, в частности, временного освобождения из-под стражи, мер защиты, передачи дела в национальную юрисдикцию, пересмотра дел и переселения оправданного лица. По состоянию на 30 июня 2019 года в производстве Апелляционной камеры оставались несколько апелляций, относящихся к делу *Туринабо и др.*, и апелляция, поданная Сербией по делу *Петара Йочича и Вьерицы Радеты* и касающаяся распоряжения единоличного судьи от 13 мая 2019 года об отмене предыдущего распоряжения о передаче дела о неуважении к суду в Сербию.

IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя²

A. Введение

30. В отчетный период Канцелярия Обвинителя оставалась сосредоточенной на трех приоритетах: а) оперативное завершение производства в первой и апелляционной инстанциях; б) обнаружение и арест остающихся в розыске лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; с) оказание помощи национальным ведомствам, осуществляющим судебное преследование за международные преступления, совершенные в бывшей Югославии и в Руанде.

31. Организуя свою работу, Канцелярия руководствуется мнениями и запросами Совета Безопасности, в частности изложенными в пунктах 18, 19 и 20 его резолюции [2256 \(2015\)](#). Канцелярия продолжала функционировать по принципу «единого офиса», стремясь к дальнейшему упорядочению операций и снижению затрат благодаря эффективной интеграции кадровых и других ресурсов обоих отделений.

B. Производство в первой и апелляционной инстанциях

32. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя предпринимала все подконтрольные ей шаги к тому, чтобы ускорить завершение особых судебных разбирательств, относимых к ведению Механизма согласно его Уставу и переходным постановлениям (резолюция [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложения 1 и 2), а именно разбирательств по одному делу (дело *Станишича и Симатовича*) в первой инстанции и по двум (дело *Караджича* и дело *Младича*) — в апелляционной. Канцелярия также занималась интенсивными досудебными

² В настоящем разделе отражены мнения Обвинителя Механизма.

приготовлениями и разбирательствами по первому крупному делу о неуважении к суду, оказавшемуся в производстве Механизма (дело *Туринабо и др.*)

33. 20 марта 2019 года Апелляционная камера Механизма утвердила обвинительный приговор Радовану Караджичу за совершение геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений. Апелляционная камера удовлетворила апелляцию обвинения на приговор, вынесенный Судебной камерой, и изменила наказание на пожизненное тюремное заключение. Караджич был одним из первых лиц, которым, спустя всего лишь два года после его учреждения Советом Безопасности, предъявил обвинение Международный трибунал по бывшей Югославии. В течение почти 13 лет, пока 21 июля 2008 года не произошел его арест сербскими властями, Караджич был одним из самых разыскиваемых в мире лиц, скрывающихся от правосудия. Беглый статус Караджича задерживал отправку правосудия, но международное сообщество оставалось неуклонным в своей решимости, и жертвам преступлений Караджича удалось в итоге увидеть его на скамье подсудимых. Как показывают материалы разбирательства в первой и апелляционной инстанциях, Караджич вместе с другими высокопоставленными лидерами злоупотребил своей политической и военной властью, чтобы развязать немыслимые преступные кампании, совершить невыразимые злодеяния и разрушить страну. Канцелярия призывает ответственных должностных лиц из всех стран бывшей Югославии содействовать признанию фактов, установленных по этому делу, в качестве основы для примирения. Отрицание преступлений и прославление военных преступников недопустимы.

34. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение, вынесенное по делу *Станишича и Симатовича* в первой инстанции, и распорядилась о повторном разбирательстве по всем пунктам. Это разбирательство началось 13 июня 2017 года. С того момента, как сторона обвинения начала излагать свою версию, число допрошенных ею в суде свидетелей достигло 51, причем большинство из них было подвергнуто защитой перекрестному допросу. Чтобы ускорить разбирательство, обвинение представило письменные показания 50 свидетелей, все из которых были приняты к рассмотрению. 21 февраля 2019 года обвинение завершило изложение своей версии. Изложение версии защиты началось 18 июня 2019 года.

35. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Ратко Младича виновным в геноциде, терроре, преследовании, истреблении, убийстве, незаконных нападениях на гражданских лиц, депортации, бесчеловечных актах и захвате заложников и приговорила его к пожизненному тюремному заключению.

36. За отчетный период Канцелярия Обвинителя завершила подготовку своих письменных апелляционных материалов, причем 29 ноября 2018 года она представила свой ответ на поданную защитой апелляцию. Канцелярия также разобрала большое количество других вопросов, относящихся к делу *Младича*, в том числе пять ходатайств защиты о принятии новых доказательств к рассмотрению для целей апелляционного производства. Канцелярия также начала подготовку к слушаниям по апелляционному делу, срок начала которых пока не назначен.

37. 24 августа 2018 года единоличный судья утвердил обвинительное заключение по делу *Туринабо и др.* и выдал ордера на арест. По этому заключению пяти руандийским гражданам (Максимильен Туринабо, Ансельм Нзабонимпа, Жан де Дьё Ндагжимана, Мари Роз Фатума и Дик Прюданс Муньешули) предъявляется обвинение в неуважении к суду, проявившемся в попытке отменить обвинительный приговор Огюстену Нгирабатваре. 7 декабря 2018 года единоличный судья решил не передавать дело Туринабо и др. в Руанду и распорядился о его рассмотрении Механизмом.

38. Поскольку дело *Туринабо и др.* является первым крупным делом о неуважении к суду, оказавшимся в производстве Механизма, и поскольку по нему проходит пять обвиняемых, досудебное разбирательство было особенно непростым: затрагивалось множество значимых правовых вопросов и самые разнообразные процедурные моменты. С даты ареста по конец отчетного периода обвинение представило ответы на 249 ходатайств защиты. Обвинение также подало 154 документа. Единоличным судьей вынесено 74 постановления и распоряжения, Апелляционной камерой — 21 и Председателем — 39. Кроме того, 113 документов было подано Секретариатом или сторонами в других делах. Обвинение ответило на 85 единиц корреспонденции, поступившей от команд защиты, и предъявило более 700 доказательств. Ожидается, что такая интенсивность сохранится на всем протяжении рассмотрения дела в предварительном порядке и в первой инстанции. Кроме того, потребовалась существенная работа над изучением и анализом большого объема материалов и доказательств, изъятых у обвиняемых в сентябре 2018 года при аресте. Стороны действуют пока в отсутствие важных судебных распоряжений, касающихся некоторых критически значимых аспектов дела Туринабо и др., в частности формы обвинительного заключения, что повлияло на темп продвижения по делу. Суд должен начаться в октябре 2019 года.

39. 19 июня 2017 года Апелляционная камера удовлетворила ходатайство Огюстена Нгирабатваре о пересмотре решения, по которому Международный уголовный трибунал по Руанде признал его виновным. В отчетный период обвинение продолжало подготовку к слушаниям в порядке пересмотра решения, которые намечены на сентябрь 2019 года.

С. Лица, скрывающиеся от правосудия

40. По состоянию на конец отчетного периода оставалось в розыске восемь лиц, которым вынес обвинительное заключение Международный уголовный трибунал по Руанде. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала свои усилия по обнаружению и аресту троих из этих лиц: Фелисьена Кабуги, Проте Мпираньи и Огюстена Бизиманы, — чьи дела будут разбираться Механизмом. Канцелярия также продолжала собирать сведения о местонахождении остальных пяти из этих лиц: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алуа Ндимбати, Рьяндикайо и Фенеаса Муньяругарамы, — чьи дела переданы в Руанду.

41. В отчетный период Канцелярия Обвинителя предпринимала активные усилия по обсуждению срочных просьб об оказании помощи с южноафриканскими властями, но безрезультатно. Обвинитель глубоко сожалеет об уклонении южноафриканских властей от сотрудничества. Это прямо и негативно сказывалось на розыскной деятельности Канцелярии, не позволяя добиться результатов. Канцелярия вновь заявляет о своем стремлении к прямому и открытому общению с южноафриканскими властями для урегулирования нерешенных вопросов сотрудничества и ожидает, что Южная Африка будет придерживаться своих международных обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций и резолюциям Совета Безопасности.

42. Что касается Зимбабве, то Канцелярия Обвинителя и зимбабвийские власти создали совместную целевую группу для координации дальнейших следственных действий и укрепления сотрудничества. Зимбабвийские власти последовательно заявляли о своей полной приверженности сотрудничеству и верности международно-правовым обязательствам страны. В отчетный период Канцелярия Обвинителя встречалась с целевой группой и выяснила, что каких-то сдвигов почти не было. Было условлено, что сейчас нужно добиваться

дальнейшего укрепления сотрудничества и наращивания темпов деятельности. Канцелярия рассчитывает, что целевая группа встретит со стороны зимбабвийских властей полную поддержку в отработке любых следов, позволяющих обнаружить и арестовать лиц, скрывающихся от правосудия.

43. За отчетный период Канцелярия Обвинителя направила национальным властям, в частности в Африке и Европе, ряд просьб об оказании помощи с получением информации, имеющей касательство к открытым версиям, которые она активно прорабатывает. В целом Канцелярия отмечает, что государства-члены демонстрировали приверженность сотрудничеству, однако во многих случаях ответы поступали с опозданием либо не поступали вовсе, а это не позволяет Канцелярии получать срочно необходимую информацию, которая жизненно важна для обнаружения разыскиваемых лиц.

44. Притом что Канцелярией Обвинителя были учреждены Африканская и Европейская целевые группы для преодоления подобных оперативных сложностей, требуется дальнейшее укрепление партнерств. Поэтому в настоящее время Канцелярия работает с властями в Восточной Африке и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности над созданием восточноафриканской сети групп по активному розыску скрывающихся от правосудия лиц, чтобы содействовать быстроте сотрудничества и обмена информацией, позволяющей немедленно использовать оперативную информацию и открывающиеся возможности. В то же время Канцелярия Обвинителя начала обсуждать с участниками Европейской целевой группы и Европейской сети групп по активному розыску скрывающихся от правосудия лиц вопрос о том, как извлечь пользу из дополнительных механизмов, которые, стоит надеяться, позволят ускорить сотрудничество.

45. Уставом Механизма предусмотрено, а многочисленными резолюциями Совета Безопасности (последней из них является резолюция [2422 \(2018\)](#)) подкреплено положение о том, что на всех государствах-членах лежит международно-правовое обязательство идти на сотрудничество с Канцелярией Обвинителя в ее усилиях по обнаружению и задержанию лиц, остающихся в розыске. Канцелярия выражает признательность всем государствам-членам, которые поддерживают ее усилия, и рассчитывает на продолжение работы в тесном сотрудничестве с ними.

D. Помощь национальным ведомствам

46. Достижение того, чтобы для жертв геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде, полное восторжествовало правосудие, существенно зависит в настоящее время от организации судебного преследования на национальном уровне. Стратегии завершения работы Трибуналов, резолюции [1966 \(2010\)](#) и [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности и Устав Механизма возлагают на Канцелярию Обвинителя задачу оказывать помощь и поддержку в налаживании эффективного национального судебного преследования за эти преступления. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истинной картины происшедшего и содействия примирению. Третьи государства тоже занимаются судебным преследованием находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде и бывшей Югославии.

47. За отчетный период Канцелярия получила и обработала одну просьбу об оказании помощи в отношении Руанды. Канцелярия передала в общей сложности 2455 страниц документации. Что касается бывшей Югославии, то

Канцелярия получила от пяти государств-членов и двух международных организаций 271 просьбу об оказании помощи, в том числе 42 просьбы от Международного комитета Красного Креста. Порядка 156 просьб об оказании помощи поступило от властей Боснии и Герцеговины, 14 — от Хорватии и 28 — от Сербии. Канцелярия передала в общей сложности более 14 000 документов листажом более 218 000 страниц, а также и 110 аудио- и видеофайлов. Кроме того, Канцелярия подала три представления в связи с ходатайствами об изменении мер по защите свидетелей, которые касались судебных действий в других юрисдикциях, где осуществляется расследование преступлений, совершенных в бывшей Югославии, и уголовное преследование за них. За отчетный период Канцелярия опять получила большой объем просьб об оказании помощи, а в будущем она ожидает еще большего их объема.

Е. Нарращивание потенциала

48. В отчетный период Канцелярия Обвинителя, исходя из имеющихся у нее ресурсов, продолжала свои усилия по наращиванию потенциала национальных судебных органов, осуществляющих преследование за военные преступления. Такие усилия фокусировались Канцелярией на районе Великих озер, на Восточной Африке и на странах бывшей Югославии. Укрепление национального потенциала способствует принципу комплементарности и национальной самостоятельности в вопросе о постконфликтном привлечении виновных к ответственности.

49. Действуя в партнерстве с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Канцелярия Обвинителя провела в апреле 2019 года учебный курс по розыску лиц, скрывающихся от правосудия. Участники, среди которых были сотрудники правоохранительных органов государств-членов из Восточной Африки, согласились, что эта учеба помогла им повысить у себя способность разыскивать и обнаруживать скрывающихся от правосудия лиц из их собственных стран, равно как и наделила их умением лучше помогать усилиям Канцелярии. Как указывалось выше, восточноафриканская сеть групп по активному розыску скрывающихся от правосудия лиц будет важным элементом в содействии улучшению сотрудничества.

50. Канцелярия Обвинителя Механизма, сербская Прокуратура по военным преступлениям и Судебная академия Сербии совместно провели в апреле 2019 года в Белграде для сербских прокуроров по делам о военных преступлениях важный курс продвинутого обучения, посвященного расследованию сексуального и гендерно мотивированного насилия и преследованию за него. Участники получили возможность поработать с примерами из реальной жизни и попрактиковаться в судебных стратегиях вместе со своими коллегами и с экспертами Механизма. Финансовую поддержку обучения великодушно предоставила Европейская комиссия.

51. Учитывая пределы своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов, Канцелярия Обвинителя Механизма продолжит контактировать с учебными заведениями и донорами, стремясь заручиться их помощью в организации надлежащего практического обучения следовательским и прокурорским подходам к делам о военных преступлениях. Канцелярия выражает глубокую признательность партнерам за предоставление финансовой, материально-технической и иной поддержки, делающей возможными усилия Канцелярии по наращиванию потенциала и организации обучения.

V. Деятельность Секретариата

52. В течение отчетного периода Секретариат продолжал предоставлять услуги по поддержке судебной деятельности, а также осуществлять иное (административное, бюджетное, юридическое, установочное и дипломатическое) сопровождение работы Механизма.

A. Бюджет, административное обслуживание, штатное расписание и содержание помещений

53. В своей резолюции [72/258 A](#) Генеральная Ассамблея утвердила полномочия на принятие обязательств в связи с содержанием Механизма в период с 1 января по 31 декабря 2018 года, установив их в объеме 87 796 600 долл. США брутто. Позднее, в своей резолюции [72/258 B](#), Ассамблея утвердила взамен этих полномочий пересмотренный и существенно урезанный бюджет на двухгодичный период 2018–2019 годов (196 024 100 долл. США брутто).

54. Чтобы выполнить решения Генеральной Ассамблеи, Секретариат разработал план сокращения расходов, предусматривающий снижение потребностей в кадровых и иных ресурсах. Что касается некадровых ресурсов, то общие оперативные расходы Механизма были значительно сокращены, а объем работ по содержанию его помещений был ограничен ремонтом, которого требуют сугубо соображения защищенности, охраны здоровья или техники безопасности.

55. Что касается кадровых ресурсов, то в первой половине 2018 года было упразднено значительное число должностей временного персонала общего назначения. За отчетный период в результате общей политики сокращения штатов, утвержденной Секретарем в июне 2018 года, произошло дополнительное сокращение должностей. Эта политика постоянно обновляется, чтобы отражать потребности Механизма и определять дальнейшее сокращение штатов в 2020 году и последующий период.

56. Механизм продолжает осуществлять план сокращения расходов, чтобы в максимально возможной степени выполнять стержневые элементы своего мандата, укладываясь при этом в утвержденный бюджет. Однако из-за бюджетных ограничений кадровые ресурсы Механизма оказались на определенных участках сокращенными настолько, что это подвергает Механизм функциональным рискам и негативно сказывается на его способности отлаженно и эффективно выполнять порученные ему задачи. Кроме того, сокращение бюджета вынудило Механизм отложить целый ряд запланированных мероприятий.

57. В июне 2019 года Механизм представил свое бюджетное предложение на 2020 год, постаравшись свести свои потребности в ресурсах (как кадровых, так и иных) к минимуму, так чтобы бюджет оставался в приемлемых пределах. Следует напомнить, что бюджет Механизма в основном определяется его судебной деятельностью. В 2020 году эта деятельность будет включать завершение дела Туринабо и др., дела Станишича и Симатовича и дела Младича, а возможно — еще и досудебное производство в отношении одного или нескольких лиц, находящихся в розыске. Адекватный бюджет позволит эффективно заниматься этими вопросами; сценарий же на период после 2020 года будет значительно более скромным.

58. В отчетный период администрация Механизма фокусировалась на дальнейшей консолидации и гармонизации своих услуг в обоих отделениях, и Механизм продолжал прилагать усилия по выполнению рекомендаций, вынесенных ооновскими органами внутреннего и внешнего надзора.

59. По состоянию на 30 июня 2019 года у Механизма насчитывалось 517 сотрудников (штатные сотрудники плюс временный персонал общего назначения): 195 в арушском отделении, включая представительство в Кигали, и 322 в гаагском отделении, включая представительство в Сараево. Персонал Механизма состоит из граждан 71 государства-члена. Среди сотрудников категории специалистов и выше 53 процента составляют женщины и 47 процентов — мужчины, что превышает установленные Генеральным секретарем целевые показатели гендерного паритета. Однако если приплюсовать персонал категории общего обслуживания, то средняя доля женщин среди сотрудников окажется ниже. Механизм признает, что в этом отношении есть место для улучшений. Приблизительно 83 процента персонала — это бывшие сотрудники двух Трибуналов. В отчетный период Механизм продолжал свои усилия по заполнению вакантных должностей, действуя при этом в полном соответствии с установленными процедурами и учитывая, насколько это возможно, необходимость гендерного баланса и справедливого географического представительства.

60. С 5 декабря 2016 года арушское отделение пользуется новыми помещениями. Близится к завершению доделочный этап проекта. В отчетный период Механизм продолжал уделять особое внимание тому, чтобы добиваться надлежащего возмещения прямых и косвенных издержек, вызванных ошибками и задержками (в случаях, когда это экономически целесообразно), и выполнения необходимых корректирующих работ. Кроме того, зал судебных заседаний был переоборудован в расчете на процесс по делу Туринабо и др., по которому проходит несколько обвиняемых.

61. До 31 декабря 2017 года, когда закрылся Международный трибунал по бывшей Югославии, гаагское отделение Механизма располагалось в общих с ним помещениях. В апреле 2019 года эти помещения были выкуплены государством пребывания, что позволяет Механизму остаться на прежнем месте. Переговоры с государством пребывания о будущей аренде начнутся в надлежащее время и будут учитывать снижение потребностей Механизма в рабочем пространстве.

62. Механизм глубоко признателен обоим государствам пребывания за их давнюю приверженность его миссии и за их неоценимую поддержку.

В. Поддержка судебной деятельности

63. На протяжении отчетного периода Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях, несмотря на значительное сокращение своих ресурсов.

64. В гаагском отделении Секретариат обслуживал и помогал организовывать судебные слушания по делу Станишича и Симатовича и осуществлял вспомогательное сопровождение апелляционного производства по делу Младича и делу Караджича, включая вынесение 20 марта 2019 года апелляционного решения по делу Караджича. В арушском отделении Секретариат осуществлял вспомогательное сопровождение дела Нгирабатваре и досудебного этапа производства по делу Туринабо и др. В целом Секретариат обработал и распространил 3410 судебных документов общим листажом 35 854 страницы.

65. Служба языковой поддержки Секретариата продолжала обеспечивать по мере необходимости письменный перевод судебных решений и других документов на английский, боснийский/сербский/хорватский, киньяруанда, французский и другие языки (и их перевод с этих языков) — наряду с синхронным и последовательным устным переводом.

66. Секретариат оказал финансовую и иную помощь 58 командам защиты, насчитывавшим в общей сложности примерно 110 человек. Секретариат расширил список квалифицированных адвокатов, которые могут быть назначены подозреваемым или обвиняемым лицам на основании пункта В правила 43 Правил процедуры и доказывания Механизма, реестр дежурных адвокатов, которые могут быть назначены обвиняемому лицу на основании пункта С правила 43 при первоначальном вызове в суд, и реестр обвинителей и следователей, имеющих право на назначение в качестве *amicus curiae*.

67. Руководствуясь пунктом 4 статьи 15 Устава Механизма и взятой Механизмом установкой на эффективность, Секретариат продолжал вести реестры потенциальных квалифицированных сотрудников, чтобы быть подготовленным к вспомогательному сопровождению судопроизводства в первой или апелляционной инстанции на тот случай, если произойдет задержание какого-либо лица, скрывающегося от правосудия, или если возникнет необходимость апелляционного производства или повторного разбирательства по какому-то из текущих дел.

С. Поддержка другой порученной деятельности

1. Поддержка и защита свидетелей

68. Механизм отвечает за такую существенно важную остаточную функцию, как поддержка и защита тысяч свидетелей, давших показания по делам, которые были завершены обоими Трибуналами, а также тех свидетелей, которых вызывали или могут вызвать для дачи показаний в Механизме.

69. Руководствуясь постановлениями о судебной защите и действуя в тесном сотрудничестве с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций, Группа по поддержке и защите свидетелей обеспечивает безопасность свидетелей, анализируя угрозы этой безопасности и координируя меры реагирования на их появление. В отчетный период Группа также следила за сохранением конфиденциальности сведений о свидетелях, пользующихся защитой, и продолжала связываться с ними относительно прекращения, изменения или усиления мер по обеспечению их защиты. Секретариат подал 65 судебных представлений по поводу свидетелей, пользующихся защитой, и по другим вопросам, связанным со свидетелями. В гаагском отделении Группа по поддержке и защите свидетелей помогла обеспечить свидетельскую составляющую производства по делу Станишича и Симатовича, в том числе путем содействия явке восьми свидетелей. В арушском отделении Группа оказала аналогичную помощь в производстве по новому делу (*Туринабо и др.*) и продолжила ее оказание в производстве по делу старому (*Нгирабатваре*).

70. В рамках оказания услуг по поддержке свидетелей в арушском отделении свидетели продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь, причем особое внимание уделялось свидетелям, пострадавшим от сексуального или гендерно мотивированного насилия во время геноцида против тутси в Руанде.

71. Наконец, занимающиеся защитой свидетелей команды в двух отделениях Механизма продолжали обмениваться передовыми наработками и использовать общую информационно-технологическую платформу для своих соответствующих баз данных о свидетелях, чтобы максимально повысить функциональную эффективность. Кроме того, в своей работе над поддержкой и защитой потерпевших и свидетелей эти команды взяли на вооружение гендерно чуткий подход.

2. Обустройство архивов и записей

72. Секция по архивам и записям Механизма отвечает в настоящее время за обустройство 5000 погонных метров документации на физических носителях и примерно 3 петабайтов цифровых записей, появившихся по ходу деятельности двух Трибуналов.

73. В отчетный период Механизм продолжал загружать цифровые записи в свою систему цифрового хранения. К настоящему времени туда загружено 63,7 терабайта цифровых записей, в том числе 136 435 файлов самого разного формата. Секция по архивам и записям Механизма также приступила к оцифровке аудиовизуальных записей, которые сейчас хранятся на устаревших физических носителях в гаагском отделении. Приблизительно 16 000 аудиовизуальных записей подверглось оценке для определения потребностей в оцифровке. Кроме того, были оцифрованы все 1400 единиц аудиовизуальной записи судебных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии по делу *Младича*.

74. Продолжалась загрузка записей в открытые базы данных двух Трибуналов и Механизма. По состоянию на 30 июня 2019 года эти базы данных содержали более 357 000 судебных записей, включая 24 000 часов аудиовизуальных записей. За отчетный период к этим записям обратилось более 24 000 пользователей по всему миру. Кроме того, интерфейс базы данных «Судебные записи и архивы», которая дает доступ к судебным записям Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма, подвергся в январе 2019 года техническому апгрейду и предлагает теперь, в частности, новые параметры поиска, дополнительно повышая тем самым доступность этих судебных записей. Механизм также выпустил руководство по пользованию базой данных «Судебные записи Международного трибунала по бывшей Югославии» на английском, французском и боснийском/сербском/хорватском языках.

75. В январе 2019 года Секция по архивам и записям Механизма открыла в обоих отделениях постоянную выставку, посвященную двадцать пятой годовщине учреждения Международного уголовного трибунала по Руанде. 9 июня 2019 года, по случаю Международного дня архивов, Механизм устроил онлайн-выставку под названием «Лучше один раз увидеть», на которой представлены рисунки и эскизы, сделанные свидетелями в подкрепление своих показаний в Трибуналах.

3. Исполнение приговоров

76. По состоянию на 30 июня 2019 года Механизм осуществляет надзор за исполнением приговоров, вынесенных 48 лицам.

77. Тридцать человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, отбывают наказание в трех государствах. В их число входят пятеро осужденных, которые были в декабре 2018 года переведены из Мали в Бенин для отбывания оставшейся части наказания. Один осужденный остается в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше, ожидая производства по его делу в порядке пересмотра.

78. Восемнадцать человек, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии, отбывают наказание в 11 государствах. В их число входит один осужденный, который был в апреле 2019 года переведен в Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Четверо осужденных остаются в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, ожидая перевода в государства, где будет отбываться наказание.

79. Механизм благодарен тем государствам-членам, которые оказывают поддержку в отношении исполнения его приговоров, и тем, которые рассматривают возможность ее оказания в будущем.

4. Помощь национальным ведомствам

80. Секретариату приходилось реагировать на возрастающее количество просьб (от национальных властей или сторон в национальных разбирательствах) об оказании помощи в связи с проведением национальных разбирательств, касающихся геноцида против тутси в Руанде или конфликтов в бывшей Югославии. За отчетный период Секретариат обработал 117 просьб об оказании помощи, включая просьбы о допрашивании свидетелей, пользующихся защитой, о прекращении, изменении или усилении мер по защите свидетелей, а также об отыскании и передаче конфиденциальных и заверенных материалов национальным властям. Совокупное количество предоставленных документов — 301 691.

5. Переселение оправданных и освобожденных лиц

81. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия к тому, чтобы содействовать надежным вариантам переселения оправданных и освобожденных лиц и оказывать соответствующую помощь тем, кто всё еще проживает в Аруше. За отчетный период удалось переселить одного оправданного, и теперь численность оправданных и освобожденных в Аруше составляет девять человек. Однако, принимая во внимание резолюцию [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности, в которой Совет призвал все государства сотрудничать с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь для активизации усилий по переселению этих девяти человек, Механизм настоятельно призывает все государства-члены поддержать его в подыскании долгосрочного решения этой серьезной проблеме, которая тяжело сказывается на правах этих людей.

6. Отслеживание переданных дел

82. Руководствуясь пунктом 5 статьи 6 своего Устава, Механизм продолжал в отчетный период отслеживать три дела, переданных в Руанду, с помощью наблюдателей из Кенийской секции Международной комиссии юристов. По делу *Нтаганзвы* продолжается разбирательство в первой инстанции, а дела *Увинкинди* и *Муньягишари* находятся в апелляционном производстве. Механизм продолжал работу над созданием аналогичного механизма для отслеживания двух дел, которые были переданы во Францию и отслеживались временными наблюдателями из Международного трибунала по бывшей Югославии, а позднее Механизмом. По делу *Муньешьяки* следственная палата Парижского апелляционного суда 21 июня 2018 года оставила в силе распоряжение о прекращении производства за недостаточностью обвинений. Подано несколько апелляций на это решение в Кассационный суд. По делу *Бусьибаруты* Трибунал высокой инстанции вынес 24 декабря 2018 года постановление, в котором частично отклонил обвинительное заключение и перенаправил его в Парижский суд присяжных. После вынесения этого постановления обвиняемый подал апелляцию на обвинительное заключение, а стороны гражданского дела подали апелляцию на частичное отклонение этого заключения. В настоящее время эти апелляции ожидают рассмотрения.

7. Внешние сношения и обмен информацией

83. Отдел внешних сношений продолжал популяризировать мандат и работу Механизма, общаясь с государствами-членами, гражданским обществом, группами потерпевших, общественностью и средствами массовой информации, в том числе в Руанде и бывшей Югославии, а также в Объединенной Республике Танзания и Нидерландах.

84. Отдел содействовал участию групп потерпевших, широкой общественности и средств массовой информации в ряде открытых судебных разбирательств, в том числе по делу *Станишича и Симатовича*, делу *Туринабо и др.* и делу *Младича*, и на публичном оглашении апелляционного решения по делу *Караджича*. Отдел также оказал содействие в проведении дипломатических брифингов в Белграде, Гааге, Дар-эс-Саламе (Объединенная Республика Танзания), Загребе и Сараево.

85. За отчетный период помещения Механизма в обоих его отделениях посетило более 6100 человек. Кроме того, в сентябре 2018 года Механизм провел в своем гаагском отделении Гаагский международный день открытых дверей, на котором присутствовало более 400 человек, а в ноябре 2018 года в своем арушском отделении — День открытых дверей в международных организациях, на котором присутствовало более 1300 человек.

86. Далее, Механизм продолжал оказывать в обоих отделениях библиотечные услуги. В октябре 2018 года вышло новейшее издание составляемой Механизмом библиографии публикаций, касающихся работы Механизма и Трибуналов, которое будет помогать как персоналу Механизма, так и внешним исследователям находить соответствующие ресурсы и исследовательские материалы, касающиеся этой работы.

87. Отдел внешних сношений продолжал вести веб-сайт Механизма, аккаунты в социальных сетях и веб-сайты, унаследованные им от Трибуналов. За отчетный период веб-сайт Механизма посетило почти 410 000 человек, что почти на 45 процентов больше, чем за предыдущий отчетный период.

VI. Заключение

88. Как свидетельствует прогресс, достигнутый за отчетный период, Механизм сохраняет курс на действенное и эффективное завершение своей остаточной судебной работы и выполнение всех других аспектов своего мандата. За истекший год благодаря выдающимся усилиям судей и сотрудников Механизма удалось достичь многого, несмотря на сложности, включавшие неожиданный рост судебской нагрузки из-за появления дела Туринабо и др. Под руководством Председателя и других высших должностных лиц Механизм сохранит сфокусированность на своей остающейся работе, инициативно занимаясь при этом гармонизацией практики и процедур и выявлением участков, на которых можно добиться дальнейшей эффективности.

89. Механизм, как и прежде, весьма признателен за постоянную поддержку, оказываемую членами как Совета Безопасности, так и Генеральной Ассамблеи, а также Управлением по правовым вопросам Секретариата и вообще Организацией Объединенных Наций. В частности, он выражает искреннюю признательность Объединенной Республике Танзания и Нидерландам, так заметно проявившим себя в качестве государств его пребывания. Механизм продолжит существенно полагаться на эту жизненно важную помощь в предстоящий отчетный период и на протяжении всего 2020 года, который обещает стать решающим в силу ожидаемого завершения значительной части текущей судебной

деятельности Механизма. Опираясь на поддержку этих и других заинтересованных сторон, Механизм рассчитывает, что ему удастся успешно закончить эту работу и выполнить порученные ему функции по максимально высокому стандарту.
